

# La dogana svizzera si adopera a favore dell'economia, della sicurezza e della salute



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Dipartimento federale delle finanze DFF  
**Amministrazione federale delle dogane AFD**

# Indice

<b>Cosa fa la dogana svizzera?</b>	5
<hr/>	
<b>A favore dello Stato</b>	
Entrate della Svizzera	9
<hr/>	
<b>A favore dell'economia</b>	
Commercio esterno svizzero	13
Libero scambio	16
Traffico delle merci commerciali	17
Controllo dei metalli preziosi	18
Prodotti contraffatti	20
<hr/>	
<b>A favore della sicurezza</b>	
Stupefacenti	25
Armi	26
Ricerca di persone e oggetti e criminalità transfrontaliera	28
Migrazione	30
Documenti falsificati	32
Sicurezza nel traffico pesante	34
<hr/>	
<b>A favore della salute</b>	
Medicamenti	37
Derrate alimentari	39
<hr/>	
<b>Altri compiti</b>	
Protezione dei beni culturali	41
Missioni internazionali	43
Conservazione delle specie	44
<hr/>	
<b>Collaboratori dell'AFD</b>	47
<hr/>	
<b>Benvenuti al Museo delle dogane</b>	50
<b>Indirizzi/Colofone</b>	52
<b>Organizzazione dell'AFD</b>	55

## Editoriale



Care lettrici, cari lettori,

se la dogana intende raggiungere gli obiettivi a favore dell'economia, della salute e della sicurezza, non bastano sistemi informatici all'avanguardia, un'infrastruttura adeguata e collaboratori esperti. Ci vuole anche gente giovane che sappia portare nuove idee. Negli ultimi due anni abbiamo concentrato i nostri sforzi sulla formazione e sul perfezionamento interni. In tal modo, la formazione di base per il Cgcf e il servizio civile è stata completamente riorganizzata. Nel 2013 le prime classi del nuovo sistema formativo hanno conseguito il

diploma. Ora nella formazione biennale l'esperienza maturata al confine viene valorizzata di più. Inoltre offriamo corsi di perfezionamento specifici per quadri e specialisti, che all'interno dell'AFD hanno la possibilità di ottenere un diploma riconosciuto a livello federale frequentando la Scuola specializzata superiore della dogana o sostenendo l'esame professionale superiore. Ciò va a vantaggio della dogana ma anche dei diplomatici stessi, che possono poi accedere a numerosi cicli di studi presso le università e le scuole universitarie professionali.

Per migliorare ulteriormente i servizi forniti all'economia, allo Stato e ai cittadini la dogana mira ad avere collaboratori altamente qualificati con esperienza.

Ma quali successi ha ottenuto l'AFD nel 2013? Lo saprete leggendo «Fatti e cifre 2013 dell'AFD». Buona lettura!

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Rudolf Dietrich".

Rudolf Dietrich,  
Direttore generale delle dogane

COSA  
fa la  
dogana  
svizzera  
?

# Amministrazione federale delle dogane (AFD)

L'AFD non si occupa soltanto di effettuare controlli al confine delle persone e delle merci che entrano o escono.

## **Il personale dell'AFD al vostro servizio**

Il Corpo delle guardie di confine (Cgcf) è la parte armata e in uniforme dell'AFD e rappresenta il più importante organo di sicurezza civile della Svizzera. Oltre ai compiti doganali, il Cgcf esegue numerosi altri mandati, tra cui la ricerca di persone e veicoli, la lotta contro il contrabbando organizzato in modo professionale, la criminalità transfrontaliera e la migrazione illegale verso la Svizzera.

I collaboratori del servizio civile sono responsabili del traffico delle merci commerciabili. Tra i loro compiti rientrano la riscossione dei tributi nonché

il controllo delle derrate alimentari e di altre merci al fine di garantire la salute dei consumatori. Si occupano altresì del rispetto delle disposizioni in materia di conservazione delle specie e protezione dei beni culturali come pure per quanto riguarda diverse leggi (legge sulle armi, legge sulla circolazione stradale, legge sulla protezione dei marchi, legge sulla protezione dell'ambiente ecc.).

Tutti si adoperano per semplificare ai viaggiatori e alle imprese il passaggio del confine, rafforzando di conseguenza la piazza economica Svizzera.

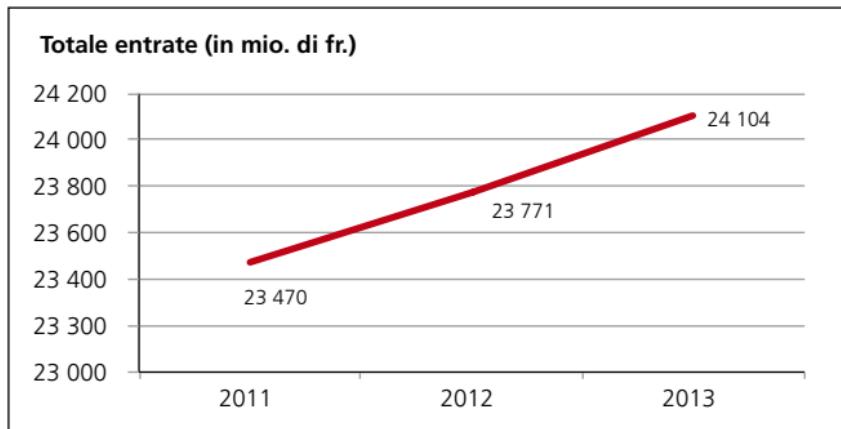
## **La dogana svizzera – a favore dell'economia, della sicurezza e della salute.**





A FAVORE  
dello  
Stato

## Entrate della Svizzera



**Le entrate della dogana permettono alla Confederazione di finanziare, tra l'altro, importanti compiti nei settori dell'assistenza sociale, della sanità e dell'educazione.**



**Voci principali (in mio. di fr.)**

	2011	2012	2013
Dazi all'importazione	1 046	1 044	1 059
Imposta sul valore aggiunto	11 772	11 837	12 225
Imposta sugli oli minerali	5 020	5 033	5 005
Imposta sul tabacco	2 208	2 397	2 295
Tassa sul traffico pesante	1 555	1 529	1 517
Altre entrate*	1 869	1 931	2 003

\* tasse e imposte su CO<sub>2</sub>, autoveicoli, contrassegni stradali, COV, birra ecc.

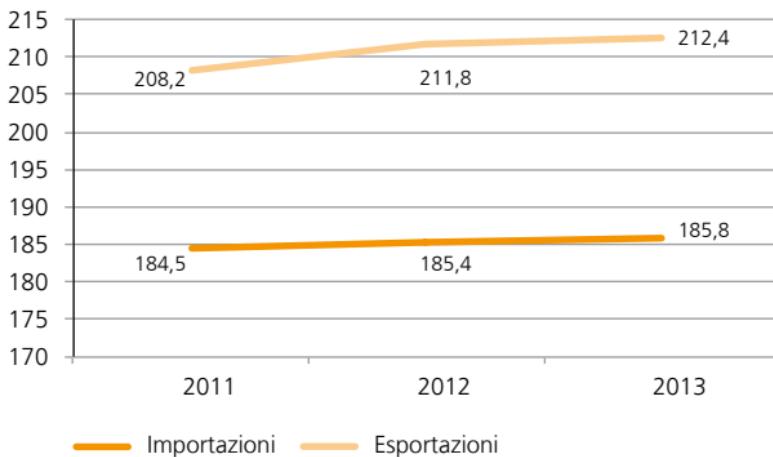
In Svizzera sono stati importati  
**342 096** veicoli a motore.  
Complessivamente le entrate provenienti dall'imposta sugli autoveicoli  
ammontano a  
**368,7**  
milioni di franchi.

A  
favore  
dell'economia

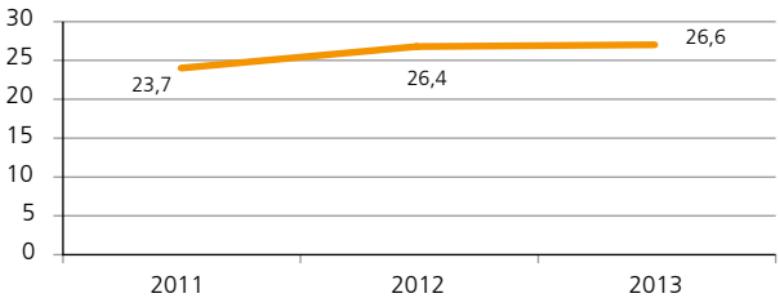
Cosa fa la dogana svizzera?

## Commercio esterno svizzero

### Panoramica del commercio esterno (in mia. di fr.)



### Bilancia commerciale – eccedenza delle esportazioni (in mia. di fr.)



Cosa fa la dogana svizzera?

**Importazioni ed esportazioni per continente (in mia. di fr.)**

	Importazioni	Esportazioni
Europa	138,2	123,5
UE	135,3	116,4
Germania	52,4	39,3
Italia	18,8	15,0
Francia	15,2	14,9
Asia	27,3	47,3
Cina	11,4	8,8
Giappone	3,4	6,2
America del Nord	12,0	28,1
Stati Uniti	11,3	24,8
America latina	3,0	6,8
Africa	4,4	3,6
Oceania	0,4	2,6

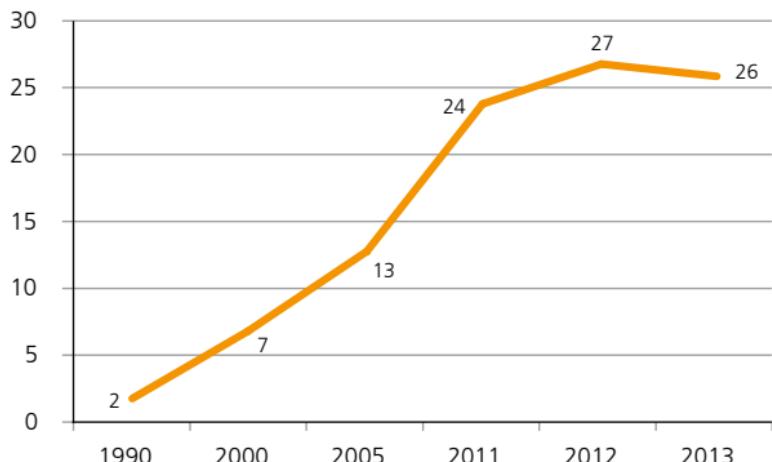
La Svizzera  
**ha esportato**  
merci nell'UE per un valore di  
**116 miliardi**  
di franchi.



ZOLL  
CONTAIN

## Libero scambio

**Numero di accordi di libero scambio**



Dopo l'Islanda, la Svizzera è il secondo Paese dell'Europa occidentale ad avere concluso un accordo di libero scambio con la Cina.

Cosa fa la dogana svizzera?

### Traffico delle merci commerciali

#### Dichiarazioni doganali (impostazioni in mio. di esemplari)

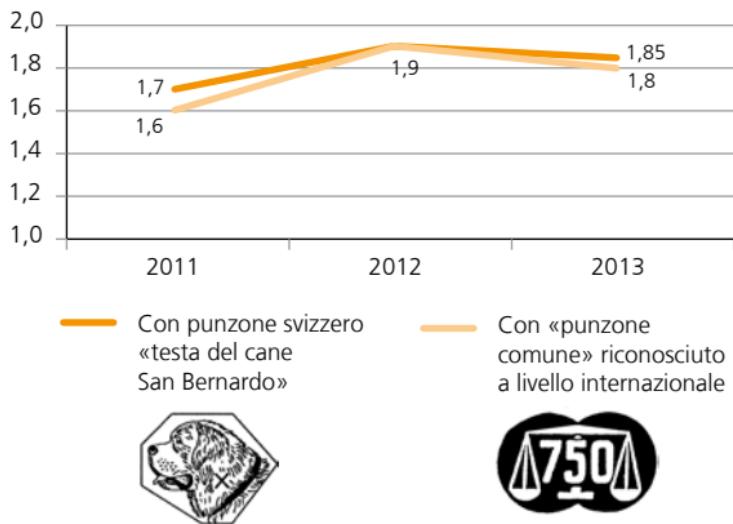
	2011	2012	2013
Importazione	15,8	16,1	18,0
Esportazione	6,6	6,6	6,3
Transito	7,4	7,4	7,7

Nel 2013 la dogana svizzera ha trattato **31,8 milioni** di dichiarazioni doganali – un nuovo record!

Cosa fa la dogana svizzera?

## Controllo dei metalli preziosi

Punzonatura di orologi e gioielli (in mio. di esemplari)

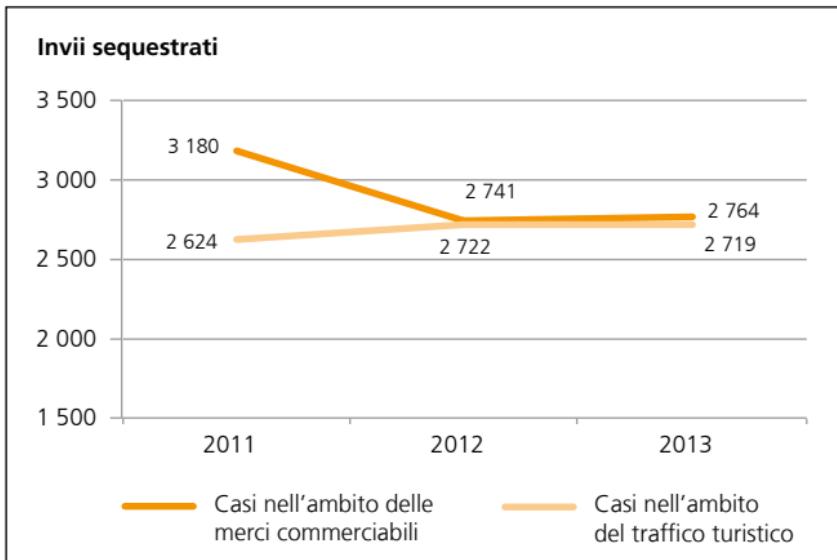


Nel 2013 l'AFD ha  
**confiscato**  
**1838 orologi e**  
**12 177 gioielli**  
**contraffatti.**



Cosa fa la dogana svizzera?

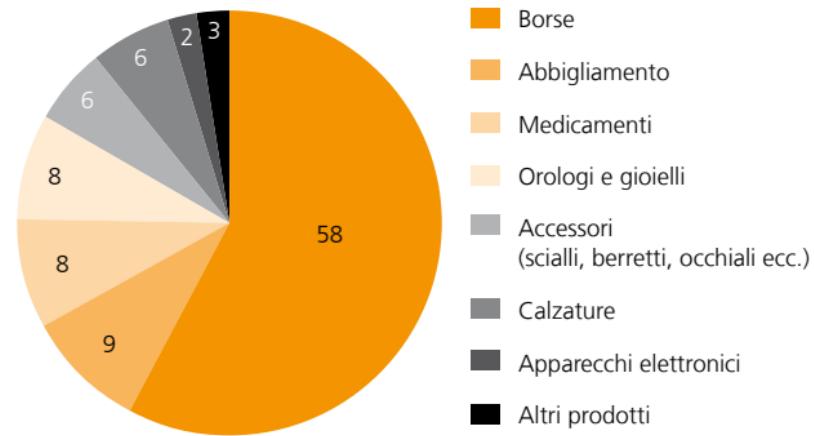
### Prodotti contraffatti



Nel 2013  
la dogana ha  
**confiscato  
41 020 prodotti  
contraffatti.**

Cosa fa la dogana svizzera?

### Prodotti contraffatti per gruppi di merci (in %)

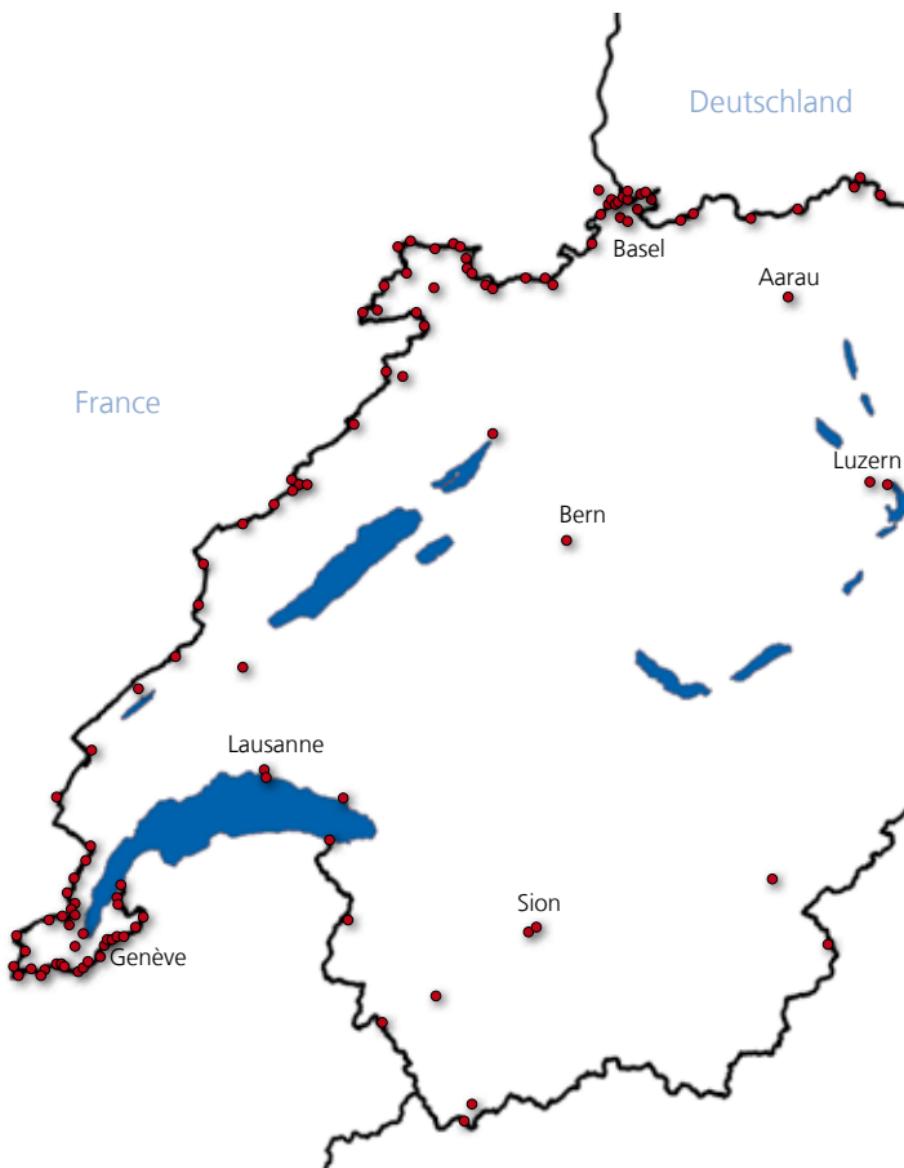


© Stop Piracy

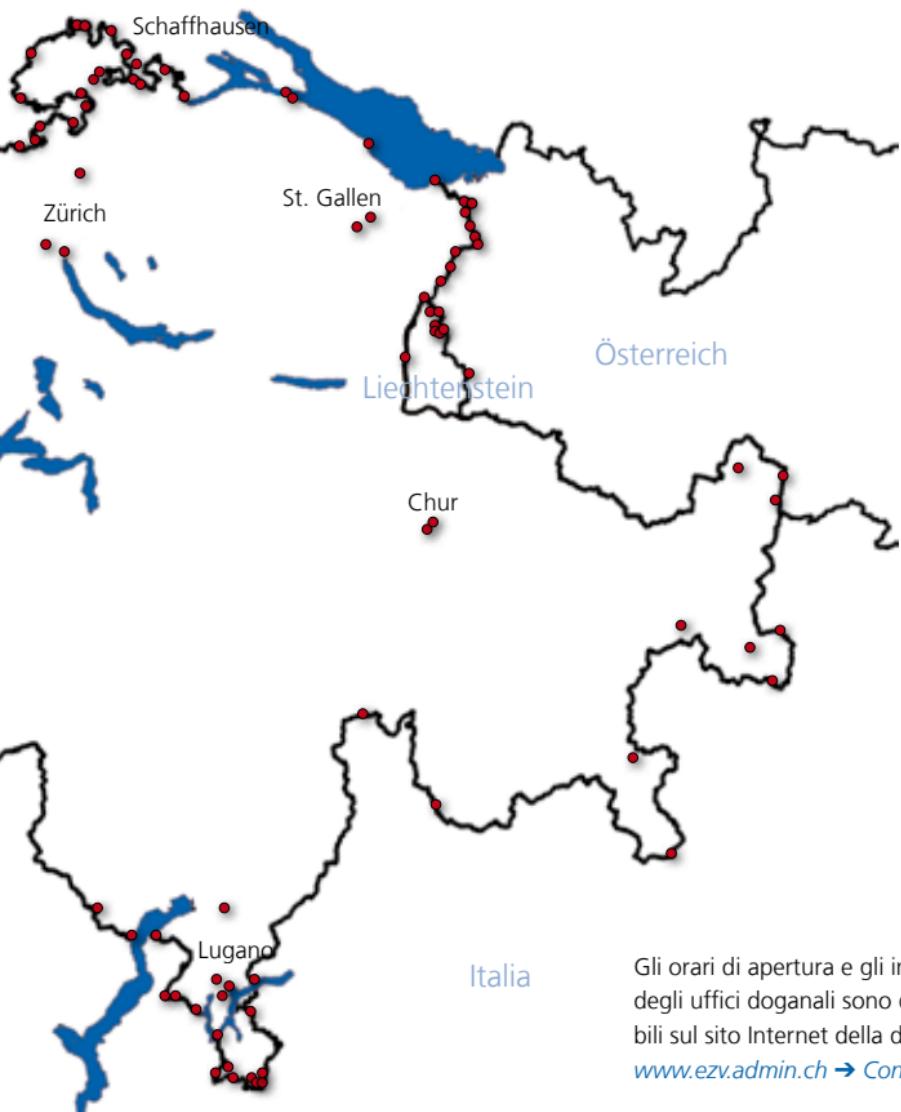


Cosa fa la dogana svizzera?

## Dove trovarci



## Cosa fa la dogana svizzera?



Italia

Gli orari di apertura e gli indirizzi  
degli uffici doganali sono disponibili  
sul sito Internet della dogana  
[www.ezv.admin.ch](http://www.ezv.admin.ch) → Contatto.

A favore  
della  
**SICUREZZA**

Cosa fa la dogana svizzera?

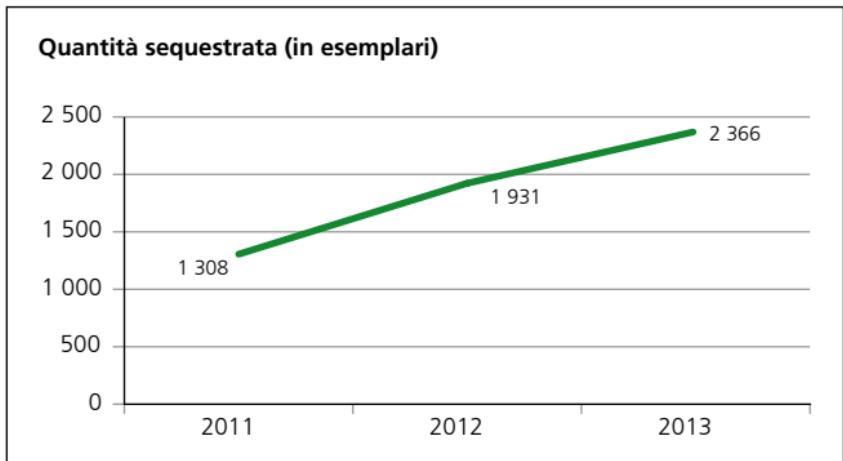
## Stupefacenti

### Quantità sequestrata (in kg)

Hascisc/marijuana	416
Eroina	40
Cocaina	90
Khat	2894
Droge sintetiche	177
GBL – gocce k.o.	11



## Armi



**Nel 2013 la dogana  
ha sequestrato circa il  
22 %  
di armi illegali  
in più.**



Cosa fa la dogana svizzera?

**Ricerca di persone e oggetti e criminalità transfrontaliera**

	2012	2013
Personne segnalate	n. disp.	16 741
Oggetti segnalati	1 050	1 460
Sospetto di presenza di refurtiva	729	644
Sospetto di presenza di attrezzi impiegati per commettere un reato	n. disp.	419

**Il Cgcf ha fermato  
5 510 persone  
che erano segnalate  
per l'arresto.**



© Christoph Peter, Dro St 7



GRENZWACH

Cosa fa la dogana svizzera?

## Migrazione

	2012	2013
Soggiorni illegali nell'area Schengen (frontiere interne incluse)	11 278	11 992
Entrate illegali alle frontiere esterne	361	349
Sospetta attività di passatori	96	211
Persone che soggiornano illegalmente nell'area Schengen e chiedono l'asilo	n. disp.	5 339

**Nel 2013  
le guardie di confine sono intervenute  
211 volte a seguito  
del sospetto di attività  
di passatori.**



#### Documenti falsificati (in esemplari)

	2012	2013
Passaporti	373	437
Carte d'identità	383	442
Permessi di soggiorno	214	219
Licenze di condurre	638	602

ГЫЗ  
НИК  
ЗСК  
БЛИ  
КРГЫ  
BLIC

РЭСПУБЛКА БЕЛАРУСЬ  
РЕСПУБЛКА БЕЛАРУСЬ  
REPUBLIC OF BELAR

ШИНОСН  
ПАСПОРТ

ЧУМХУРИЯ  
РЕСПУБЛИКА

ЎЗБЕКИСТОН  
Республикаси  
REPUBLIC  
OF UZBEKISTAN



ОШАРО ПАСПОРТИ  
SHASHO PASSPORT

УКРАЇНА



TURKMENISTAN



ЎЗБЕКИСТОН  
Республикаси  
REPUBLIC  
OF UZBEKISTAN

ҚАЗАҚСТАН  
РЕСПУБЛИКАСЫ  
REPUBLIC OF  
KAZAKSTAN

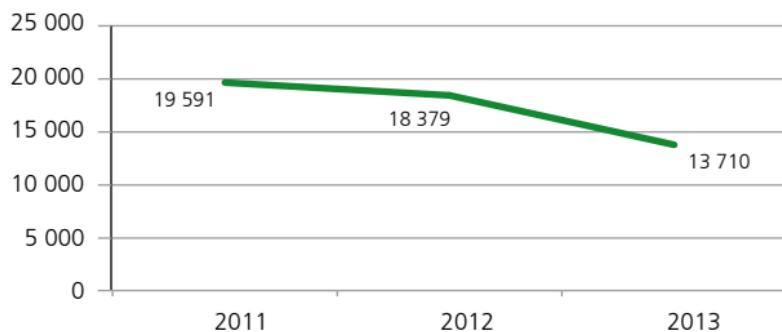


КЫРГЫЗСТАН  
РЕСПУБЛКА  
КЫРГЫЗС  
РЕСПУБЛ  
THE KYRGYZ  
REPUBLIC

Cosa fa la dogana svizzera?

## Sicurezza nel traffico pesante

### Infrazioni nell'ambito degli autocarri



bleiben  
Die Zoll-App «Reise & Waren»  
mit Auskunft,

Z - Suche nach  
Stichworten

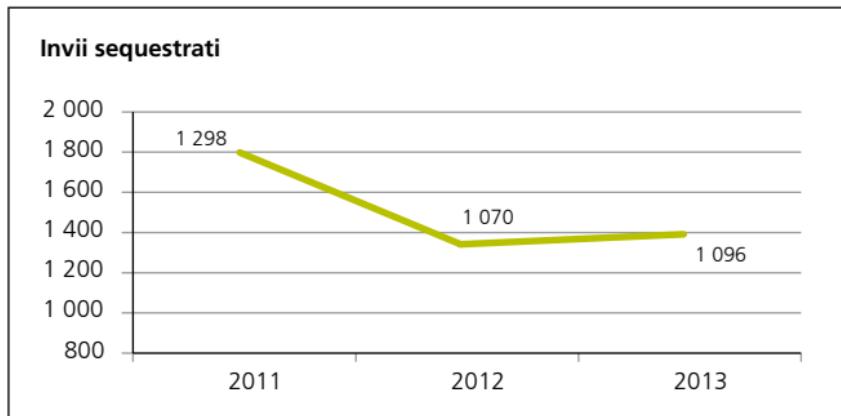
- Zigaretten
- Zollfreigrenze - Zollfreimenge
- Zollgebühren - Zollkosten
- Zollstellen
- Zug - Einreise

€ zurück

A favore

della  
salute

### Medicamenti vietati



**Presso l'aeroporto di Zurigo,  
la dogana ha scoperto un invio con  
400 chilogrammi  
di pasticche falsificate  
che non contenevano  
alcun principio attivo.**

#### Prodotti maggiormente sequestrati

1. Induttori dell'erezione
2. Prodotti dimagranti
3. Sonniferi e tranquillanti



Cosa fa la dogana svizzera?

### Contrabbando di derrate alimentari

- |                                   |         |
|-----------------------------------|---------|
| 1. Frutta e verdura               | (213 t) |
| 2. Carne e prodotti carni         | (91 t)  |
| 3. Olio alimentare e olio d'oliva | (21 t)  |
| 4. Formaggi e latticini           | (15 t)  |
| 5. Cereali a scopo alimentare     | (10 t)  |
| 6. Pasta                          | (5 t)   |



**A**ltri  
compiti

Cosa fa la dogana svizzera?

Protezione dei beni culturali

La dogana  
è intervenuta in  
**98** casi di sospetto  
di contrabbando  
di beni culturali.



Grenzwache  
Garde-frontière  
Guardia di confine

[www.cgfr.ch](http://www.cgfr.ch)

Cosa fa la dogana svizzera?

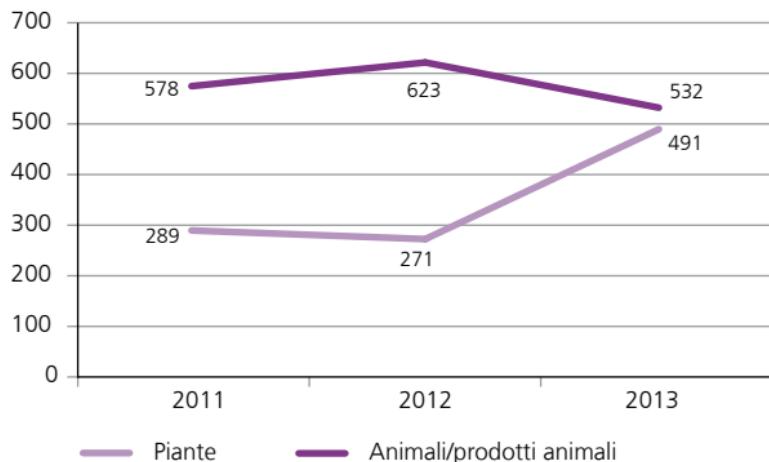
Missioni internazionali

**111 collaboratori  
della dogana svizzera  
sono stati impiegati all'estero  
nell'ambito di missioni  
per la sicurezza,  
promozione della pace  
oppure formazione.**

Cosa fa la dogana svizzera?

## Conservazione delle specie

### Invii contestati





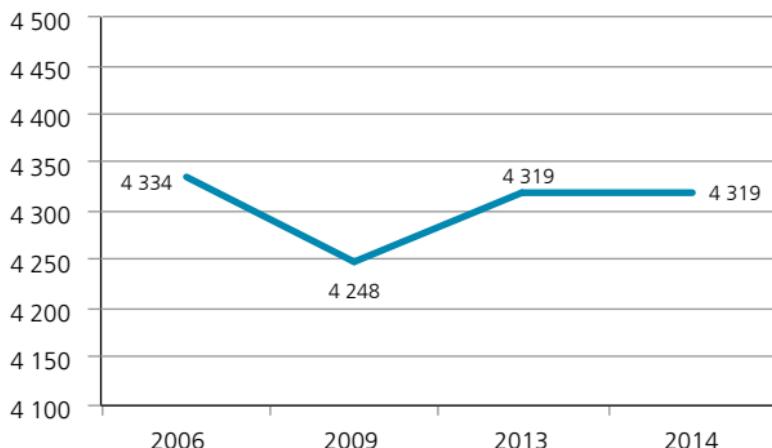
Nel 2013, in un corso  
pilota presso il Cgcf

**2 cani di servizio**  
sono stati addestrati  
per diventare cani segugi  
da impiegare nella  
**protezione delle specie.**

# COLLABORATORI dell'AFD

## Collaboratori

### Posti autorizzati (stato: 1° gennaio)



### Struttura (stato: 1° gennaio)

	2006	2009	2013	2014
Specialisti doganali del servizio civile	1 260	1 958	1 389	1 389
Altro personale del servizio civile	1 090	942	892	892
Personale del Cgcf	1 928	1 928	1 982	1 982
Personale del controllo dei metalli preziosi	56	57	56	56

## L'AFD forma apprendisti:

- nel quadro della nuova formazione commerciale di base
- laboratoristi in chimica
- gestori dell'informazione e documentazione
- mediamatici

Ogni anno, più di  
**100 aspiranti**  
specialisti doganali  
o guardie di confine iniziano la loro  
carriera professionale.





## Benvenuti al Museo delle dogane

Date un'occhiata dietro le quinte della dogana: in un luogo idilliaco sulle sponde del Lago di Lugano, di fronte a Gandria, si trova il Museo delle dogane, popolarmente chiamato «museo dei contrabbandieri». Ogni anno il museo conta circa 20 000 visitatori.

Il museo è aperto dal 6 aprile al 19 ottobre 2014, ogni giorno dalle 13.30 alle 17.30. L'entrata è libera.

Visitate l'esposizione speciale «Fuga – protezione – umanità» dell'Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i rifugiati (UNHCR).

[www.museodoganale.admin.ch](http://www.museodoganale.admin.ch)

Cosa fa la dogana svizzera?

## Per ulteriori informazioni

Tutte le attualità concernenti l'AFD sono disponibili sul sito [www.ezv.admin.ch](http://www.ezv.admin.ch).

«Dichiarare o non dichiarare?» La risposta a questa domanda e a tante altre si trovano nella applicazione web della dogana «Viaggio e merci».

La rivista della dogana Forum D., pubblicata a intervalli regolari, fornisce informazioni su progetti e novità dell'AFD ([www.ezv.admin.ch](http://www.ezv.admin.ch) → *Documentazione*).



A screenshot of a computer monitor showing a Facebook page for the Swiss Customs (EZV-AFD). The page features the Swiss flag logo and the text "EZV-AFD". It includes a banner image of a bridge at night and several posts with text and small images. A person's profile picture is partially visible on the right side of the screen.

# Indirizzi

## Amministrazione federale delle dogane AFD

### Direzione generale delle dogane

Monbijoustrasse 40  
3003 Berna  
Tel. +41 31 322 65 11  
[ozd.zentrale@ezv.admin.ch](mailto:ozd.zentrale@ezv.admin.ch)

### Servizio civile

#### Zollkreisdirektion I

Elisabethenstrasse 31  
Postfach  
4010 Basel  
Tel. +41 61 287 11 11  
[kdbs.zentrale@ezv.admin.ch](mailto:kdbs.zentrale@ezv.admin.ch)

#### Zollkreisdirektion II

Bahnhofstrasse 62  
Postfach 1772  
8201 Schaffhausen  
Tel. +41 52 633 11 11  
[kdsh.zentrale@ezv.admin.ch](mailto:kdsh.zentrale@ezv.admin.ch)

#### Direction des douanes III

Avenue Louis-Casaï 84  
Case postale  
1211 Genève 28  
Tel. +41 22 747 72 72  
[kdge.zentrale@ezv.admin.ch](mailto:kdge.zentrale@ezv.admin.ch)

## Direzione delle dogane IV

Via Pioda 10  
Casella postale  
6901 Lugano  
Tel. +41 91 910 48 11  
[kdti.zentrale@ezv.admin.ch](mailto:kdti.zentrale@ezv.admin.ch)

### Cgcf

Comando del Corpo delle guardie  
di confine Cgcf  
Monbijoustrasse 40  
3003 Berna  
Tel. +41 31 322 67 92  
[zentrale.kdo-gwk@ezv.admin.ch](mailto:zentrale.kdo-gwk@ezv.admin.ch)

### Kommando Grenzwachtregion I

Wiesendamm 4  
Postfach 544  
4019 Basel  
Tel. +41 61 638 14 00  
[zentrale.region1-kdo@ezv.admin.ch](mailto:zentrale.region1-kdo@ezv.admin.ch)

### Kommando Grenzwachtregion II

Ebnatstrasse 77  
Postfach 536  
8201 Schaffhausen  
Tel. +41 52 630 60 00  
[zentrale.region2-kdo@ezv.admin.ch](mailto:zentrale.region2-kdo@ezv.admin.ch)

**Kommando Grenzwachtrecht III**

Kasernenstrasse 112  
Postfach 255  
7007 Chur  
Tel. +41 81 257 58 00  
zentrale.region3-kdo@ezv.admin.ch

**Comando della regione guardie  
di confine IV**

Via Calprino 8  
Casella postale 741  
6902 Paradiso  
Tel. +41 91 986 75 50  
centrale.regione4-cdo@ezv.admin.ch

**Commandement région  
gardes-frontière V**

Avenue Tissot 8  
1006 Lausanne  
Tel. +41 21 342 03 50  
centrale.region5-cdmt@ezv.admin.ch

**Commandement région  
gardes-frontière VI**

Avenue Louis-Casaï 84  
Case postale  
1211 Genève 28  
Tel. +41 22 979 19 19  
centrale.region6-cdmt@ezv.admin.ch

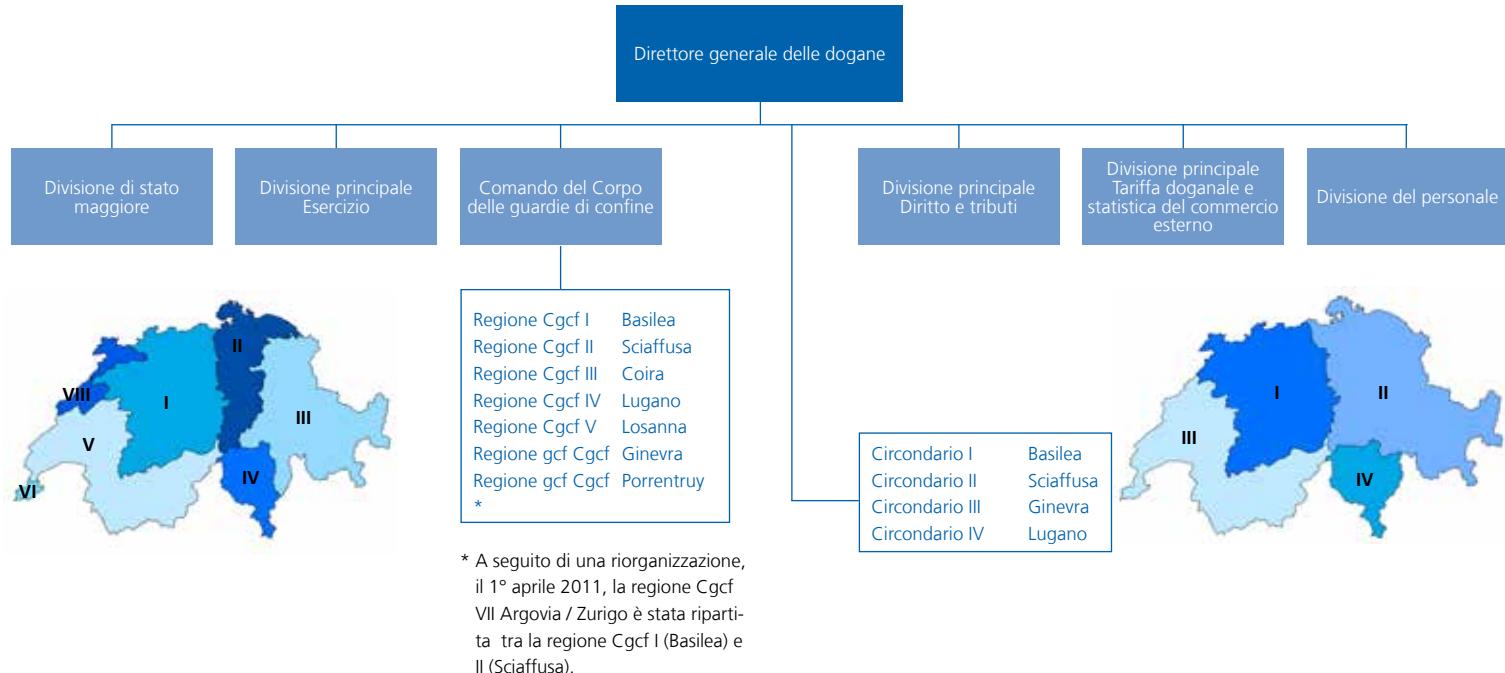
**Commandement région  
gardes-frontière VIII**

Rue des Tarrières 14  
Case postale 1192  
2900 Porrentruy  
Tel. +41 32 465 50 70  
centrale.region8-cdmt@ezv.admin.ch

**Colofone**

Editore: Amministrazione federale  
delle dogane (AFD)  
Redazione e immagini:  
Comunicazione/Media AFD  
Traduzione: Servizi linguistici  
centrali DFF  
Grafica e distribuzione:  
Ufficio federale delle costruzioni  
e della logistica (UFCL), Berna  
[www.bundespublikationen.admin.ch](http://www.bundespublikationen.admin.ch)  
N. art. 606.000.18.13 i  
Tiratura:  
13 500 esemplari (in tedesco, francese,  
italiano e inglese)

# Organizzazione dell'AFD





GUARDIE DI CONFINE